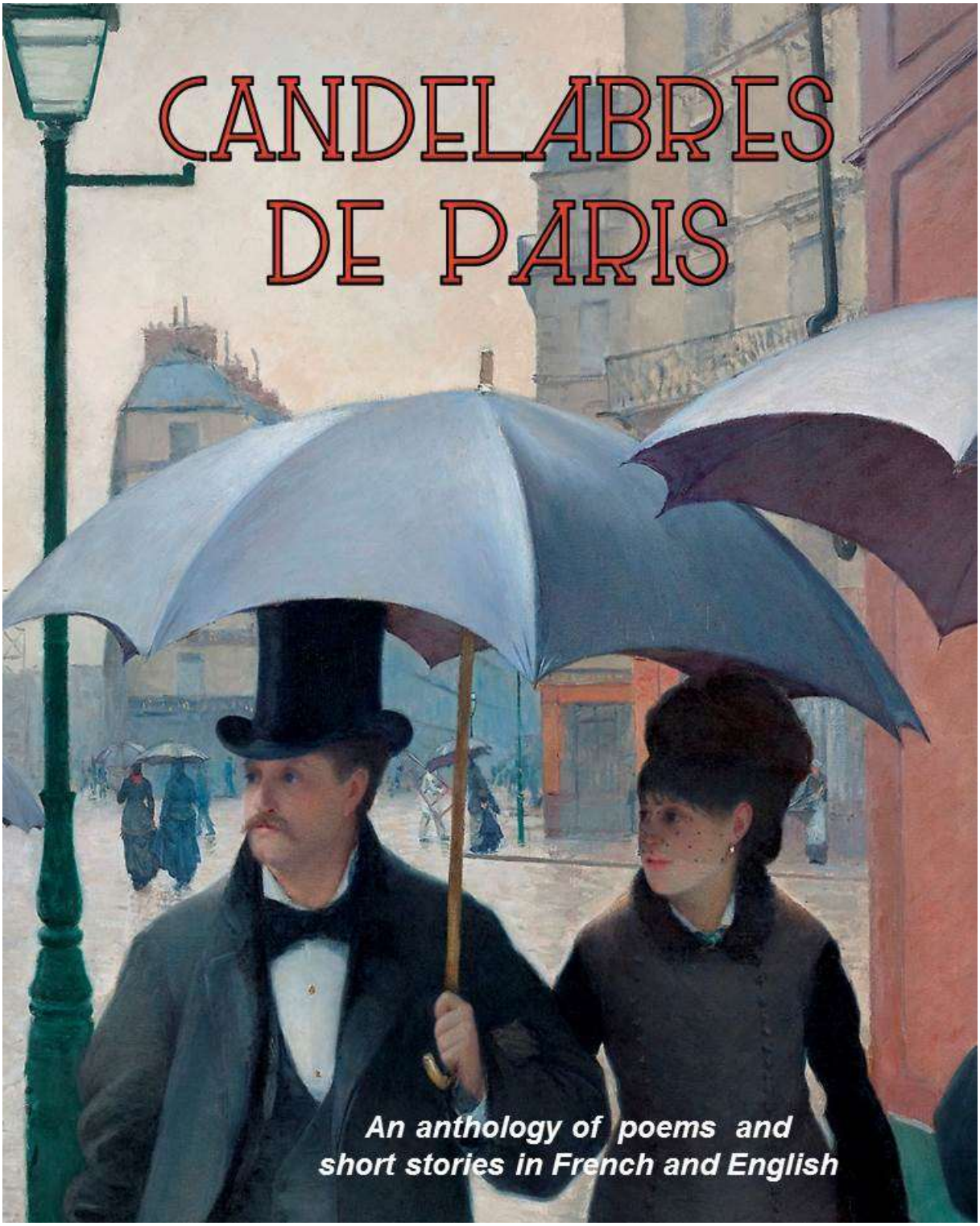
STREET LAMPS OF PARIS
CANDELABRES DE PARIS



NOTES FOR TEACHING
LIVRE DU PROFESSEUR

photocopiable

Contents

HISTOIRE: TOUS RASSASIES – LEÇON DE FRANÇAIS 3
STORY : HENRI – ENGLISH LESSON 5
STORY: THE LAMPPOST AND ELOISE – ENGLISH LESSON 7
STORY: THEN THE CLOCK STRUCK THREE – ENGLISH LESSON 9
POÈME : LA LONGUE ATTENTE - LEÇON DE FRANÇAIS 11
HISTOIRE : LA NUIT - LEÇON DE FRANÇAIS 13

HISTOIRE: TOUS RASSASIES – LEÇON DE FRANÇAIS

ACTIVITÉ 1 : Introduction et discussion.

Regardez l'image au début de l'histoire en français. NE LISEZ PAS ENCORE L'HISTOIRE. Parlez de ces questions en groupe.
1. Qu'est-ce qui est représenté sur l'image ? (Décrivez-le aussi complètement que possible)
2. Qu'est-ce que vous imaginez que l'animal de l'histoire pense ?
3. L'histoire s'intitule Tous Rassasiés. Selon toi, quel est le rapport entre l'image et l'histoire ?

Look at the picture at the beginning of the story in French. DO NOT READ THE STORY YET. Discuss these questions as a group.
1. What is shown in the picture? (Describe as fully as you can)
2. What do you imagine the animal in the story is thinking?
3. The story is called Tous Rassasiés. How do you think this picture relates to the story?

ACTIVITÉ 2 : Lecture

Lisez l'histoire et répondez à ces questions. (Vous devriez demander aux élèves de lire l'histoire à haute voix pour la prononciation et donner le sens des mots qu'ils ne connaissent pas). (Vous devriez discuter des réponses avec les élèves. Quelles informations du texte ont-ils utilisées? Comment sont-ils parvenus à leurs conclusions ?)

Read the story and answer these questions. (You should ask the students to read the story aloud for pronunciation and provide the meaning of any words they don't know.) (You should discuss the answers with the students. What information from the text did they use? How did they come to their conclusions?)

QUESTIONS

1. À quoi l'auteur compare-t-il les oiseaux ?
2. Qu'est-ce qui est inhabituel dans la scène de ce jour-là ?
3. Pourquoi l'homme à bicyclette est-il venu sur la place ?
4. Qu'est-ce qui était sur le point de lui arriver ?
5. D'après vous, qui raconte l'histoire ?

ACTIVITÉ 3 : Travail sur la langue

1. Ces expressions courantes utilisées dans le texte ne se traduisent pas directement en anglais. Composez une phrase en utilisant chacune d'entre elles.

These common expressions used in the text do not translate directly into English. Make up a sentence using each of them.

se mettre à, se frapper de plein fouet, cela faisait, à nouveau

2. Le paragraphe qui commence par **La danse devient un combat** est écrit au présent. Réécrivez-le au passé (passé composé et imparfait).

The paragraph beginning ***La danse devient un combat*** *is written in the present tense. Rewrite it in the past tense (passé composé and imperfect)*

ACTIVITÉ 4 : Plus d'activités de discussion

1. Quelle est la différence entre la vie en temps normal et la vie pendant une pandémie ?

What is the difference between life in normal times and life during a pandemic?

2 Que pensez-vous des spectacles de danse?
(En répondant à ces questions, les élèves pourront faire usage du vocabulaire contenu dans le texte)

What is your view on dancing shows as entertainment?
(In answering these questions, students will be able to make use of the vocabulary contained in the text)

A Noter - Le livre contient une version anglaise de cette histoire.

STORY : HENRI – ENGLISH LESSON

ACTIVITY 1 Discussion

Do this activity before reading the story. A central theme of 'Henri' is the meaning of love. Discuss these ideas in class.

1. What are the different types of love?
2. How is love viewed by different people?
3. How has the idea of love changed over the last 200 years?

Faites cette activité avant de lire l'histoire. Un thème central de "Henri" est la signification de l'amour. Discutez de ces idées en classe.

1. Quels sont les différents types d'amour ?
2. Comment l'amour est-il perçu par différentes personnes ?
3. Comment l'idée de l'amour a-t-elle évolué au cours des 200 dernières années ?

ACTIVITY 2: Reading and Discussion

Now read the story, looking up the meaning of any words you need. Discuss the answers to the questions.
Lisez maintenant l'histoire, en cherchant la signification de tous les mots dont vous avez besoin. Discutez des réponses à ces questions.

QUESTIONS

1. How is Henri's idea of love different to Suzanne's?
2. Do we expect unconditional love from mothers or grandmothers?
3. Describe relationship between the generations of Suzanne, her mother, and her mother's mother.

ACTIVITY 3: Language work

Look at the short conversation between Henri and Suzanne when they first meet at the theatre. This is written in a very formal style of English used in the nineteenth century. Imagine the same meeting took place today, and write the dialogue again. (If you look at the end of the story The Candelabra by Linda Amstutz, you will find a conversation between two young people, Marguerite and Gustav, where you will find more up-to-date language that may help you. Note how slang (e.g. *apero*) and shortened forms of the verb (e.g …*I'm*…*that's*…) are used in informal spoken language)

Observez la courte conversation entre Henri et Suzanne lors de leur première rencontre au théâtre. Elle est écrite dans un style d'anglais très formel utilisé au XIXe siècle. Imaginez que la même rencontre ait lieu aujourd'hui, et réécrivez le dialogue. (Si vous regardez à la fin de l'histoire Le Chandelier de Linda Amstutz, vous trouverez une conversation entre deux jeunes gens, Marguerite et Gustav, où vous trouverez un langage plus actuel qui pourra vous aider. Notez comment l'argot (par exemple apero) et les formes abrégées du verbe (par exemple ...je suis...c'est...) sont utilisés dans le langage parlé informel).

ACTIVITY 4: Extension Discussion Activities

Look at the picture on the first page of the story, and discuss these questions in class.

Regardez l'image de la première page de l'histoire et discutez de ces questions en classe.

QUESTIONS

1. Where are the people and what are they doing?
2. How are they dressed and what do they look like?
3. Who do you think painted the picture. When?
4. Do you know of other paintings by this artist or by other artists of the same period?
5. Which of them are your favourites and why?

STORY: THE LAMPPOST AND ELOISE – ENGLISH LESSON

ACTIVITY 1: Introduction and discussion.

1. Look at the picture at the beginning of the story in French. DO NOT READ THE STORY YET. Describe the picture and the people in it.
2. Look at the picture at the end of the story. Describe the girl. Do you know who she is? (It's a photo of Edith Piaf as a young girl)
3. Looking at both pictures, what do you think the story could be about?

1. Regardez l'image au début de l'histoire en français. NE LISEZ PAS ENCORE L'HISTOIRE. Décrivez l'image et les personnes qui s'y trouvent.
2. Regardez l'image à la fin de l'histoire. Décrivez la fille. Savez-vous qui elle est ? (C'est une photo d'Edith Piaf quand elle était jeune fille)
3. En regardant les deux photos, de quoi pensez-vous que l'histoire pourrait parler ?

ACTIVITY 2: Reading and Comprehension

Read the story and answer these questions. (You should ask the students to read the story aloud for pronunciation and provide the meaning of any words they don't know. You should discuss the answers with the students. What information from the text did they use? How did they come to their conclusions?)

Lisez l'histoire et répondez aux questions suivantes. (Vous devriez demander aux élèves de lire l'histoire à haute voix pour la prononciation et vous pourriez donner le sens des mots qu'ils ne connaissent pas . Vous devriez discuter des réponses avec les élèves. Quelles informations du texte ont-ils utilisées? Comment sont-ils parvenus à leurs conclusions ?)

QUESTIONS

1. Who is telling the story?
2. How do the children in the story make a living?
3. What game do the boys play?
4. Where does Eloise go when the lamppost doesn't see her?
5. What is Eloise's special talent?
6. Why should she not want to be like her mother?
7. What does the man promise Eloise?
8. What does Eloise tell the lamppost she hopes will happen to her?
9. What does the man do to her when she is not successful?
10. What happens to Eloise at the end of the story?

ACTIVITY 3: Language work

1. What is meaning of the nursery song the children sing and how does it change at the end?
2. Make sentences with these phrasal verbs, in the sense they are used in the text.

to own up, to collect up, to feed on, to grow up, to go on, to look down on, to get there, to keep an eye on, to be there for

Do you know of any other meanings for these phrasal verbs?

1. Quelle est la signification de la chanson de la crèche que les enfants chantent et comment change-t-elle à la fin ?
2. Faites des phrases avec ces verbes à particule, dans le sens où ils sont utilisés dans le texte.

to own up, to collect up, to feed on, to grow up, to go on, to look down on, to get there, to keep an eye on, to be there for

Connaissez-vous d'autre sens pour ces verbes à particule **?**

ACTIVITY 4: Extension Discussion Activities

1. What children's songs do you know in English and French. Explain the French ones in English.
2. How were poor and orphaned children looked after in your country in past times?

1. Quelles chansons pour enfants connaissez-vous en anglais et en français ? En anglais, expliquez les chansons françaises.
2. Comment s'occupait-on autrefois des enfants pauvres et orphelins dans votre pays ?

Note: The book contains an English version of this story

STORY: THEN THE CLOCK STRUCK THREE – ENGLISH LESSON

ACTIVITY 1: First Reading

1. Read the story in the following manner: Working with a partner, each student should read a paragraph aloud in sequence (one at a time)
2. Now each student should work on their own, reading the story aloud, but quietly, highlighting new words and phrases. This exercise should be done in a quiet part of the room, thus enabling full, uninterrupted concentration. (Please use a highlighter pen for this task)
3. Working in a small group, each student should select at least 6 new words and 6 new phrases for exploration of meaning. Group help, teacher help and dictionary help should be encouraged.
1. Lisez l'histoire de la manière suivante : En travaillant avec un partenaire, chaque élève doit lire un paragraphe à haute voix dans l'ordre (un à la fois).
2. Maintenant, chaque élève doit travailler seul, en lisant l'histoire à haute voix, mais en silence, en soulignant les nouveaux mots et les nouvelles phrases. Cet exercice doit être réalisé dans un endroit calme de la salle, ce qui permet une concentration totale et ininterrompue. (Veuillez utiliser un surligneur pour cette tâche).
3. Au sein d'un petit groupe, chaque élève doit sélectionner au moins 6 nouveaux mots et 6 nouvelles phrases pour en explorer le sens. L'aide du groupe, de l'enseignant et du dictionnaire doit être encouragée.

ACTIVITY 2: Second Reading

Students may work in pairs or as individuals to answer these questions on the text.
Les élèves peuvent travailler par deux ou individuellement pour répondre à ces questions sur le texte.

QUESTIONS

1. This story is set in Paris in 1869, before the Franco-Prussian war. Pick out two words or phrases which indicate this location. Explain your choice.
2. Pick out two words or phrases which indicate warfare, or the possibility of warfare. Explain your choice.
3. What effect is created by referring to the names of French writers?
4. The man who says his name is Bernard de Hersingue is also known by other names. What are they?
5. By giving this man, a series of other names, what is the writer trying to show the reader about this man?
6. ***Prussian Spy Escapes the Law*** is the newspaper headline. After reading this, please explain why the speaker had to seek the 'steadiness of the lamp-post.'
7. Why do you think the writer has chosen not to mention the speaker's name?
8. A woman is mentioned at the end of the story. What is her function in the story? Do you think she could be the same person who was mentioned in an earlier part of the story? Why do you think so?
9. Could the speaker or his father be guilty of treason? Why? Why not?
10. Finally, look at the two illustrations. Why do you think these have been included in the story?

ACTIVITY 3: Extension Discussion Activities

1. Do you think spying is a crime? What punishment should be given to a spy? Why?
2. Write dialogues for one of these imaginary situations.

- The speaker in the story has a conversation with a gendarme (police) in respect of what information he has given to Doctor Bernard de Hersingue.
- Bernard de Hersingue has a conversation with his superior in Berlin.
- The unnamed woman, who is referenced at the end of the story, has a conversation with Bernard de Hersingue

1. Pensez-vous que l'espionnage est un crime ? Quelle punition devrait-on donner à un espion ? Pourquoi ?
2. Rédigez des dialogues pour l'une de ces situations imaginaires.

- *Le locuteur de l'histoire a une conversation avec un gendarme (police) au sujet des informations qu'il a données au docteur Bernard de Hersingue.*
- *Bernard de Hersingue a une conversation avec son supérieur à Berlin.*
- *La femme non nommée, qui est mentionnée à la fin de l'histoire, a une conversation avec Bernard de Hersingue.*

ACTIVITY 4: Speaking Activities

Study carefully the 2 illustrations, one on the first page of the story, the other on the final page. Describe what is happening in each illustration. Explain how these illustrations make you feel, in relation to the story and also in relation to the present day. Present your findings to the class.

(Here are some useful words and expressions which you may choose to use.

Victory celebration, flags, triumph, arch, significant, uniform(s), happy, firing squad, soldiers, rifles, prisoner, blindfold, punishment.

Please also include your own ideas.)

Étudiez attentivement les 2 illustrations, l'une sur la première page de l'histoire, l'autre sur la dernière page. Décrivez ce qui se passe dans chaque illustration. Expliquez ce que ces illustrations vous font ressentir, par rapport à l'histoire et aussi par rapport à l'époque actuelle. Présentez vos conclusions à la classe.

(Voici quelques mots et expressions utiles que vous pouvez choisir d'utiliser.

Victory celebration, flags, triumph, arch, significant, uniform(s), happy, firing squad, soldiers, rifles, prisoner, blindfold, punishment.

Veuillez également inclure vos propres idées).

POÈME : LA LONGUE ATTENTE - LEÇON DE FRANÇAIS

ACTIVITÉ 1 : Introduction et discussion

NE LISEZ PAS ENCORE LE POÈME.

- Regardez la première image à gauche du poème. Quelle période de l'histoire est représentée ? Qui sont les personnages ? Que font-ils ?
- Regardez la deuxième image ? Quel genre d'endroit est-ce ? Qui y travaille ?
- Décris l'image qui se trouve sous le poème.
- Pourquoi penses-tu qu'il y a la photo d'un chat à côté de chaque vers ?
- D'après toi, de quoi parle le poème ? Pourquoi en penses-tu?

DO NOT READ THE POEM YET.

- *Look at the first picture on the left of the poem. What time in history is shown? Who are the people? What are they doing?*
- *Look at the second picture? Wat kind of place is it? Who works there?*
- *Describe the picture underneath the poem.*
- *Why do you think there is a capture of a cat beside each verse?*
- *What do you think the poem is about? Why?*

ACTIVITÉ 2 : Lecture

Chaque élève lit un vers du poème à voix haute, puis le groupe discute de ces questions.
Each student reads a verse of the poem out loud, then the group discusses these questions.

QUESTIONS

1. Qui est Chatttika ?
2. Qu'essaie-t-elle de faire ?
3. Dans quels endroits va-t-elle ?
4. D'où les soldats viennent-ils d'arriver?
5. Décrivez la scène au lieu de rassemblement ?
6. Comment Chattika est-elle reçu à l'hôpital ?
8. Où entend-elle de la musique ? De quel genre de musique s'agit-il ?
9. Est-ce qu'elle réussit dans sa quête? Où ?
10. Trouvez-vous ce poème optimiste ou pessimiste ?

ACTIVITÉ 3 : Travail sur la langue

1. Dans le poème, trouvez les adjectifs utilisés pour les décrire :
    - Chattika
    - Les soldats
    - Le personnel de l'hôpital

Écrivez une phrase décrivant chacun d'entre eux.
2. En groupes, écrivez un paragraphe décrivant la scène à l'Opéra.

1. *In the poem, find the adjectives used to describe these:*

- *Chattika*
- *The solders*
- *The staff at the hospital*

Write a sentence describing each of these.
2. *In groups, write a paragraph describing the scene at the Opera.*

ACTIVITÉ 4 : Plus d'activités de discussion

1. Que savez-vous de la bataille de Verdun ?
2. Discutez de ce que les personnes restées à la maison pendant une guerre sont susceptibles de ressentir ? Comment pourraient-ils s'en sortir ?

1. *What do you know about the battle of Verdun?*
2. *Discuss what those left at home during a war are likely to feel like? How could they cope?*

HISTOIRE : LA NUIT - LEÇON DE FRANÇAIS

ACTIVITÉ 1 : Introduction et discussion

AVANT DE LIRE L'HISTOIRE, regarde l'image à la fin de l'histoire. C'est un dessin animé. Qui sont-ils ? Où sont-ils ? Que se passe-t-il ? À ton avis, qu'est-ce qu'ils se disent ? Quel est, selon vous, le lien entre cette image et celle du début de l'histoire ?

BEFORE YOU READ THE STORY, look at the picture at the end of the story. It's a cartoon. Who are they? Where are they? What is happening? What do you think they are saying to each other. What do you imagine is the connection between this picture and the one at the beginning of the story?

ACTIVITÉ 2 : Lecture

Lisez l'histoire et cherchez le sens des mots que vous ne connaissez pas. Répondez ensuite aux questions.

Read the story and look up the meanings of any words you don't know. The answer the questions.

QUESTIONS

1. Qu'entend la narratrice alors qu'elle attend près du lampadaire ?
2. Qu'est-ce qui est écrit dans la lettre qu'elle lit ?
3. Sous quels deux noms est-elle connue ? Pourquoi a-t-elle deux noms différents ?
4. Quand et où a-t-elle rencontré le jeune homme qu'elle attend ?
5. Expliquez la blague que le jeune homme fait sur la poésie ?
6. Qu'est-ce que le lampadaire sous lequel elle se tient a de spécial ?
7. Quels projets son père avait-il pour la jeune femme ?
8. Qu'est-ce qui s'est passé pour qu'elle soit moins inquiète pour le jeune homme ?
9. Qu'est-ce que le jeune homme a crié quand il l'a retrouvée ? Pourquoi pensez-vous qu'il l'a fait?
10. Quelle a été la réaction de la jeune femme quand elle a vu le jeune soldat ?

ACTIVITÉ 3 : Travail sur la langue

1 Quels temps sont utilisés dans ces exemples tirés du texte. Pourquoi ?

What tenses are used in these examples from the text. Why??

1. Sa lettre **était arrivée** au café que **j'avais indiqué** à mon héros…
2. Tout le monde **m'appelle** Li-li, le nom que ma sœur **m'a donné** au berceau.
3. Un comportement que personne **n'aurait cru** possible…
4. Après qu'il **se soit remis** de l'impact…
5. **Je revenais** d'une courte promenade…

2 Donnez la conjugaison complète de chacun des exemples mis en évidence, par ex. *je suis arrivé, tu es arrivé…*

Give the full conjugation of each of the highlighted examples e.g. je suis arrivé, tu es arrivé…

3 Pourquoi dans le premier exemple ci-dessus, on parle d'**arrivée** et d'i**ndiqué**. Trouvez d'autres exemples de participes passés dans le texte et commentez l'accord.

Why in the first example above is it ***arrivée*** *and* ***indiqué****. Find other examples of past participles in the text and comment on the agreement.*

ACTIVITÉ 4 : Plus d'activités de discussion

Travaillez avec un partenaire. Imaginez ce qui se passe après la fin de l'histoire et écrivez le dialogue entre le couple**.**

Work in pairs. Imagine what happens after the story ends and write the dialogue between the couple.